

Inhalt	Contents	Table des matières
Vorwort	Preface	Préface 4
Einleitung und Danksagung	Introduction and Acknowledgements	Introduction et Remerciements 6
Das Reitpferd	The Riding Horse	Le cheval de selle
1. Gebäude, Exterieur	1. conformation	1. la conformation, l'extérieur 8
2. Innere Werte, Interieur	2. psychological qualities, inner values	2. les qualités mentales 20
3. Bewegungen	3. movements, action	3. l'action, le mouvement 21
4. Pferdekauf	4. purchase of a horse	4. l'achat d'un cheval 22
Der Reiter	The Rider	Le cavalier
1. Pferdeleute	1. horse-people	1. les gens de cheval 24
2. Ausrüstung	2. equipment	2. l'équipement 25
3. Ausbildung des Reiters	3. schooling of the rider	3. la formation du cavalier 33
Die Ausbildung des Pferdes	The Schooling of the Horse	La formation du cheval
1. Grundbegriffe	1. fundamental terms	1. les termes de base 38
2. Lösende Lektionen	2. warming up, "loosening" exercises	2. les exercices d'assouplissement 44
3. Dressurlektionen	3. dressage movements	3. les mouvements de manège 45
4. Springen und Gelände	4. jumping and cross country	4. le saut d'obstacle et le cross 55
Das Turnier	The Horse Show	Le concours
1. Organisation	1. organisation	1. l'organisation 63
2. Dressurprüfung	2. dressage test	2. l'épreuve de dressage 65
3. Springprüfung	3. show jumping competition	3. le concours de saut d'obstacles 67
4. Vielseitigkeitsprüfung	4. eventing	4. le concours complet 69
5. Andere Reitweisen und Pferdeveranstaltungen	5. other riding-styles and equestrian events	5. autres techniques et évènements équestres 72
Der Fahrsport	Carriage Driving	L'attelage 75
Untugenden	Vices	Les vices 89
Der Stall	The Stable	L'écurie
1. Pflege	1. horse care	1. les soins 91
2. Fütterung	2. feeding	2. l'alimentation 95
Die Zucht	Breeding	L'élevage 97
Pferdekrankheiten	Equine Diseases	Les maladies du cheval 100
Giftpflanzen	Poisonous plants	Les plantes vénéneuses 106
Alphabetisches Sachregister	Alphabetical Index	Index alphabétique français 108
deutsch	German	allemand 108
english	English	anglais 129
französisch	French	français 152
Umrechnungstabellen	Conversion tables	Tableaux de conversion 174

Das Reitpferd

das Gebäude

der Typ
typvoll
typlos, gewöhnlich
das Modell
die Rasse
das Geschlecht
der Hengst
die Stute
der Wallach
die Abstammung
der Abstammungsnachweis
der Pferdepass
ein Pferd mit guter Abstammung
das Vollblut
das Warmblut
der „Halbblüter“
das Kaltblut
das Pony
das leichte Reitpferd, das Damenpferd
das mittelschwere Reitpferd
das Robustpferd
das Dressurpferd
das Springpferd
das Vielseitigkeitspferd
das Fahrpferd
das Jagdpferd
das Rennpferd
der Traber
das Freizeitpferd
das Lehrpferd
das „rohe“ Pferd
das angerittene Pferd
das Westernpferd
die Konstitution
die Gesundheit
die Widerstandsfähigkeit
anspruchlos, robust
die spezielle Eignung

The Riding Horse

conformation

type
true to type
common, plain
model, shape
breed
sex
stallion, sire
mare
gelding
breeding, ancestry, genealogy
certificate of origin, pedigree paper
horse passport
a well-bred horse
thoroughbred
warmblood
halfbred
heavy horse, draught horse
pony
light riding horse, lady's mount
medium-weight riding horse
robust horse
dressage horse
show jumper, jumping horse
event horse, eventer
carriage horse
hunter
race horse
trotter
leisure horse
“school master”
unbroken, “green” horse
broken-in horse
western horse
constitution
soundness, health
toughness, hardiness
robust
special ability, talent

Le cheval de selle

la conformation

le type
(cheval) racé
(cheval) commun
le modèle
la race
le sexe
le cheval entier, l'étalon (m)
la jument
le hongre
l'origine (f)
le certificat d'origine, le pedigree
le passeport pour chevaux, les papiers
un cheval avec de bonnes origines
le pur-sang anglais
le cheval de selle
le demi-sang
le cheval de trait, le cheval lourd
le poney
le cheval léger, le cheval «de dame»
le cheval mi-lourd
le cheval robuste
le cheval de dressage
le cheval de saut, «le sauteur»
le cheval de concours complet
le cheval d'attelage
le cheval de chasse, le hunter
le cheval de course
le trotteur
le cheval de loisirs
le cheval maître d'école
le cheval non débourré
le cheval débourré
le cheval (d'équitation) western
la constitution
la santé
la résistance
peu exigeant, robuste
le talent spécial

Das Reitpferd

der Körperbau
die Proportionen (pl)
das gut gebaute Pferd

die Vorhand
die Mittelhand, das Mittelstück
die Hinterhand
die rechte Seite
die linke Seite
die Widerristhöhe
der Mess-Stock
messen

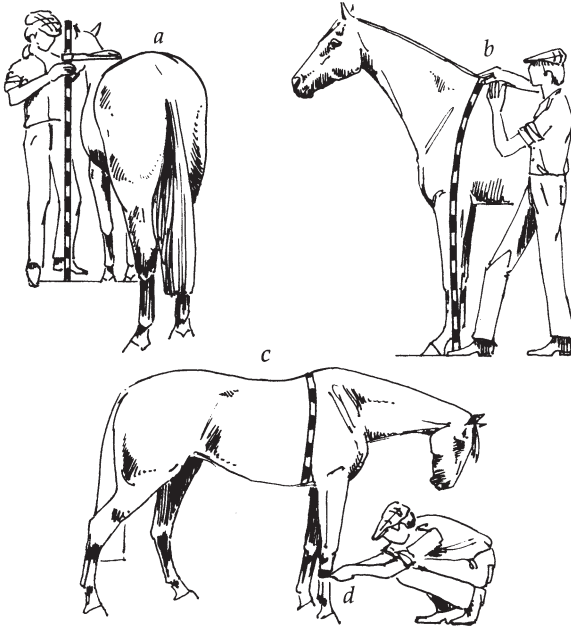
The Riding Horse

conformation
proportions (pl)
well-built horse, horse
of good conformation

forehand
middle piece, body, "barrel"
hindquarters
right side
left side
height at withers
measuring stick
to measure

Le cheval de selle

la conformation
les proportions (f/pl)
le cheval bien fait
l'avant-main (m)
le tronc
l'arrière-main (m)
le côté droit
le côté gauche
la taille au garrot
la canne toise, l'hippomètre (m)
mesurer



a) das Stockmaß
b) das Bandmaß
c) der Gurtumfang
d) der Röhrbeinumfang

a) stick-measure
b) tape-measure
c) size of girth
d) size of bone

a) la toise rigide
b) la toise souple
c) le tour de sangle
d) le tour du canon